

Women's Letters from Ancient Egypt,
300 BC–AD 800



Women's Letters from Ancient Egypt,
300 BC–AD 800



ROGER S. BAGNALL *and* RAFFAELLA CRIBIORE

with contributions by
EVIE AHTARIDIS

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN PRESS
Ann Arbor

Copyright © by the University of Michigan 2006
All rights reserved
Published in the United States of America by
The University of Michigan Press
Manufactured in the United States of America
♻ Printed on acid-free paper

2009 2008 2007 2006 4 3 2 1

No part of this publication may be reproduced, stored
in a retrieval system, or transmitted in any form
or by any means, electronic, mechanical, or otherwise,
without the written permission of the publisher.

A CIP catalog record for this book is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Bagnall, Roger S.

Women's letters from ancient Egypt / Roger S. Bagnall and Raffaella Cribiore ; with
contributions by Evie Ahtaridis.

p. cm.

Includes bibliographies and index.

ISBN-13: 978-0-472-11506-8 (cloth : alk. paper)

ISBN-10: 0-472-11506-5 (cloth : alk. paper)

1. Women—Egypt—History—To 1500—Sources. 2. Women—Egypt—Correspondence.
3. Letter-writing, Egyptian—History—To 1500. I. Cribiore, Raffaella. II. Ahtaridis, Evie.
III. Title.

HQ1137.E3B34 2006
932'.02—dc22

2005055947

Acknowledgments

The creation of this collection has been a collaborative venture of the authors, but it has also involved help from many others. We are deeply indebted to all those who have supplied photographs, slides, and digital images of the papyri included here and who have given permission for them to be included in this work. These include particularly Revel Coles and Gideon Nisbet for the Oxyrhynchus Papyri and other papyri of the Egypt Exploration Society in the Sackler Library; Rosario Pintaudi and Franca Arduini for the Biblioteca Medicea Laurenziana; and Günter Poethke for the Staatliche Museen zu Berlin (Ägyptisches Museum und Papyrussammlung). Some of the digital photography (at Berkeley, Columbia, and Michigan) was made possible as part of the Advanced Papyrological Information System (APIS), which has been funded in large part by the National Endowment for the Humanities.

Much of the work of converting our files into a form usable over the Web was carried out by Stamenka Antonova, Ceylan Tözeren, and Evie Ahtaridis, graduate students at Columbia University, to whom we are grateful. This work was financed by the Faculty Cluster for Information Technology and by the Stanwood Cockey Lodge Foundation of Columbia University. Once the project was accepted for inclusion in the American Council of Learned Societies' History E-Book Project, Nancy Lin of the New York University Press helped define the final database format for us. Our graduate assistants Jinyu Liu and Giovanni Ruffini helped with many tasks, including rounding up the images not yet obtained, checking images systematically against the database, and reading the database and introduction. Phyllis Lee, an undergraduate assistant, also helped in final checking of the database and images. Without the help of these sharp eyes, many more of our errors would have survived.

The Stanwood Cockey Lodge Foundation bore the cost of most of the imaging work necessary for the project; additional help came from the Dunning Fund of the Department of History, Columbia University.

Part of the texts were ready in time to be used in a Summer Seminar for College Teachers directed by Roger Bagnall in the summer of 1999. This

seminar, “Culture and Society in Roman Egypt,” was funded by the National Endowment for the Humanities. We are grateful to the endowment and the participants in the seminar for serving as a testing panel, whose comments, both during and after the seminar, helped us to shape the commentaries and introduction.

We also owe a debt of gratitude to those who afforded us audiences for discussing this project as it developed. The intellectual biography of the book is described in chapter 1. Those who figure in it without being named are among our creditors, including Diana Kleiner and Susan Matheson for the invitation to speak at Yale in the I, Claudia symposium and Janet Martin and her colleagues for the ability to do so at Princeton.

Part or all of the book has been read by various colleagues, to whom we are very grateful for their time, critical engagement, and numerous improvements: Adam Bülow-Jacobsen, Julie Crawford, Hélène Cuvigny, Nikolaos Gonis, Kim Haines-Eitzen, AnneMarie Luijendijk, George Par  ssoglou, and Terry Wilfong. Mark Depauw, Ursula Kaplony-Heckel, and Brian Muhs also offered valuable advice on Demotic texts. As always in a work of this scale and complexity, we know that even with the help of all of these colleagues we have undoubtedly been responsible for many sins of omission and commission. We will appreciate readers’ comments that may improve subsequent versions of the electronic publication and the book.

August, 2003

Contents

List of Letters ix
Illustrations xiii



CHAPTER 1

Introduction: This Book and
How It Came to Be Written 1
How This Book Came to Exist 1
The Organization of the Book 3
Citations and Images 4

CHAPTER 2

Why Women's Letters? 5
Whose Voices Are We Hearing? 6
Which Women? 8
The Distinctive Value of Letters 9
Generalizations and Particulars 10

CHAPTER 3

About the Corpus of Letters 12
*Changes in Letter Writing from
Ptolemaic to Byzantine Times* 15
Women's Letters in Coptic 18
*The Chronological Distribution
of the Letters* 19
*Archives, Excavations, and
Plundering* 22
How This Book Is Organized 23

CHAPTER 4

Late Medieval Letters as
Comparative Evidence 25
Four Wealthy Families 27
Handwriting 28
Language 31

CHAPTER 5

Writing and Sending Letters 33
Writing Materials 33
Letter Writing: Dual Letters 36
Getting Letters Delivered 37

CHAPTER 6

Handwriting 41
Typology 42
Physical Appearance of a Letter 46
*Final Greetings: Second Hand versus
Second Style* 46
A Woman's Hand 48
Women Write: The Archives 49
Women Write: The Isolated Letters 51
Coptic Letters 53
Dating Handwriting 54

CHAPTER 7
 Language 56
*Greek and Egyptian in Literate
 Society* 57
*Dictated versus Composed versus
 Autograph: Orality of
 Letter Prose* 59
*Assessing Levels of Education: The Use
 of Rare Words* 65

CHAPTER 8
 Economic and Social
 Situation 68
The Ptolemaic Letters 68
Roman Archives 69
Property 70
Money 71
Movable Goods 71
Offices 71
After the Fourth Century 72



LETTERS

A. Archives and Dossiers 97
 B. Themes and Topics 258



Bibliography 407
 Index 413
 Index of Letters 419

CHAPTER 9
 Household Management
 and Travel 75
Childbirth 75
Rearing Children 76
*Weaving and Other Textile-Related
 Activity* 77
Household Management 79
Public Business 81
*Women's Travels and Freedom
 of Movement* 81

CHAPTER 10
 Practical Help in Reading
 the Letters 84
Kinship Terms 85
Greeting Formulas 88
The Proskynema Formula 89
Money 90
Dating 91

List of Letters



- A. ARCHIVES AND DOSSIERS 97
1. Letters from the Zenon Archive 97
 - P.Cair.Zen.* 1.59028
 - P.Cair.Zen.* 3.59408
 - P.Col.Zen.* 1.6
 - P.Lond.* 7.1976
 - P.Mich.* 1.29
 - SB 22.15276
 2. Other Ptolemaic Letters 105
 - APF 41 (1995) 56–61
 - BGU 6.1300
 - P.Bad.* 4.48
 - P.Münch.* 3.57
 - P.Petr.* 3.42H (8)
 - UPZ 1.59
 - UPZ 1.148
 3. The Isidora to Asklepiades Dossier 114
 - BGU 4.1204
 - BGU 4.1205, cols. ii–iii
 - BGU 4.1206
 - BGU 4.1207
 - BGU 16.2665
 4. From the Athenodoros Archive 123
 - BGU 16.2617
 - BGU 16.2618
 5. The Women of the Family of Pompeius 126
 - P.Mert.* 2.63
 - SB 6.9120
 - SB 6.9121
 - SB 6.9122
 - P.Fouad* 75
 6. The Tiberianus Archive 135
 - P.Mich.* 8.473
 - P.Mich.* 8.474
 7. Women of the Archive of Apollonios the Strategos 139
 - P.Alex.Giss.* 58
 - P.Brem.* 61
 - P.Brem.* 63
 - P.Brem.* 64
 - P.Flor.* 3.332
 - P.Giss.* 17
 - P.Giss.* 19
 - P.Giss.* 20
 - P.Giss.* 21
 - P.Giss.* 22
 - P.Giss.* 23
 - P.Giss.* 24
 - P.Giss.* 68
 - P.Giss.* 77
 - P.Giss.* 78
 - P.Giss.* 79

8. Letters from the Eastern Desert 164
 BIFAO 94 (1994) 32–33, no. II (O.Max.inv. 279 + 467)
 BIFAO 94 (1994) 33–34, no. III (O.Max.inv. 267)
O.Florida 14
P.Berenike 2.129
9. The Dossier of Eirene 171
P.Oxy. 1.115
P.Oxy. 1.116
 SB 20.15180
10. The Dossier of Tasoucharion 176
 BGU 2.601
 BGU 2.602
 BGU 3.714
 BGU 3.801
P.Giss. 97
11. The Dossier of Diogenis 183
P.Mil.Vogl. 2.76
P.Mil.Vogl. 2.77
12. The Dossier of Thermouthas 188
 BGU 1.261
 BGU 3.822
13. Didyme and the Sisters 193
P.Oxy. 14.1774
 SB 8.9746 = SB 3.7243
14. Letters to Clergy and Holy Men 198
Aegyptus 66 (1986) 190–91 (P.Alex.inv. 675)
O.Brit.Mus.Copt. add. 23
O.CrumST 233
O.CrumVC 70
O.CrumVC 92
P.Herm. 17
P.Lond. 6.1926
P.Nag Hamm. 72
P.Neph. 18
15. The Archive of Papnouthis and Dorotheos 211
P.Oxy. 48.3403
P.Oxy. 48.3406
P.Oxy. 48.3407
16. Coptic Letters from Kellis 217
P.Kell.Copt. 11
P.Kell.Copt. 42
P.Kell.Copt. 43
P.Kell.Copt. 50
17. Greek Letters of the Byzantine Period 224
 BGU 3.948
 CPR 14.53
P.Col. 10.290
P.Grenf. 1.61
P.Köln 2.111
P.Oxy. 67.4629
 SB 5.8092
 SB 14.11492
 SB 14.12085
 SB 18.13762
 SB 20.14226
18. Correspondence of Bishop Pisentius 239
O.CrumST 360
P.Pisentius 28
 SB *Kopt.* 1.295
19. Coptic Letters from Jeme 244
O.Medin.HabuCopt. 143
20. Coptic Letters from the Monastery of Epiphanius 245
O.Mon.Epiph. 170
O.Mon.Epiph. 177
O.Mon.Epiph. 194
O.Mon.Epiph. 199
O.Mon.Epiph. 300

- O.Mon.Epiph.* 336
O.Mon.Epiph. 386
P.Mon.Epiph. 433
21. Christophoria Writes to Count Menas 255
P.Lond.Copt. 1104
P.Lond.Copt. 1105
- ~ ~ ~
- B. THEMES AND TOPICS 258
1. Family Matters and Health 258
BGU 2.380
P.Bour. 25
P.Col. 8.215
P.Haun. 2.18
P.Lond. 3.951 verso (p. 213)
P.Mert. 2.82
P.Mich. 8.510
P.Mich. 8.514
P.Mil. 2.84
P.Oxf. 19
P.Oxy. 7.1067
P.Oxy. 10.1299
P.Oxy. 42.3059
P.Petaus 29
P.Rain.Cent. 70
P.Würzb. 21
PSI 3.177
SB 3.6264
SB 5.7572
SB 14.11580
SB 16.12326
SB 16.12589
W.Chr. 100
W.Chr. 499
2. Business Matters 291
P.Bad. 2.35
P.Mert. 1.32
P.Mich. 3.221
P.Oxy. 1.114
P.Oxy. 6.932
- P.Oxy.* 14.1765
P.Oxy. 33.2680
PSI 9.1080
SB 14.11588
SB 16.12981
3. Legal Matters 305
BGU 3.827
BGU 4.1097
O.Crum 133
O.Theb D14 (p. 62)
O.Vind.Copt. 257 = *O.CrumST* 378
O.Vind.Copt. 258
P.Gen. 1.74
P.Hamb. 1.86
P.Lond. 3.988 (p. 243)
P.Mert. 2.83
P.Mich. 8.507
P.Oxy. 56.3855
P.Ryl.Copt. 310
P.Wash.Univ. 2.106
4. Getting and Sending 324
O.Bodl.dem. 399
O.Vind.Copt. 181
P.Benaki 4
P.Bour. 23
P.Fay. 127
P.Hamb. 2.192
P.Oslo 2.52
P.Oxy. 2.300
P.Oxy. 6.963
P.Oxy. 10.1291
P.Oxy. 22.2353
P.Tebt. 2.413
P.Tebt. 2.414
P.Yale 1.77
PSI 9.1082
PSI 14.1418
SB 5.7743
SB 14.11585
5. Work: Agriculture 346
P.Col. 8.212
P.Mich. 8.464

- P.Oxy.* 14.1758
P.Ryl. 2.243
6. Work: Weaving and Clothes Making 352
P.Oxy. 14.1679
P.Oxy. 31.2593
P.Oxy. 59.3991
SB 6.9026
SB 14.11881
7. Work: Other 358
P.Abinn. 34
P.Mich. 3.202
P.Oxy. 10.1295
P.Oxy. 12.1581
SB 5.7737
8. Journeys 364
BGU 3.843
BGU 7.1680
BGU 13.2350
P.Bingen 74
P.Köln 1.56
P.Oxy. 14.1773
SB 5.8027
9. Literacy and Education 374
P.Athen. 60
P.Oxy. 6.930
P.Oxy. 56.3860
10. Religion 382
Enchoria 25 (1999) 178–82
P.Mert. 2.81
SB 12.10840
11. Epistolary Types: Urgent! 386
P.Ryl. 2.232
P.Wisc. 2.74
12. Epistolary Types:
Just Greetings and
Good Wishes 389
BGU 1.332
P.Berl.Zill. 12
P.Oxy. 14.1761
PSI 12.1247
13. Double Letters on
a Sheet 395
BGU 2.615
P.Grenf. 1.53
P.Mich. 8.508
P.Oxy. 31.2599
P.Oxy. 36.2789
P.Oxy. 62.4340
SB 20.14132

Illustrations

- | | | | |
|-----|---|-----|------------------------------------|
| 101 | Fig. 1. <i>P.Col.Zen.</i> 1.6 | 251 | Fig. 17. <i>O.Mon.Epiph.</i> 336 |
| 117 | Fig. 2. <i>BGU</i> 4.1205, cols. ii–iii | 254 | Fig. 18. <i>P.Mon.Epiph.</i> 433 |
| 128 | Fig. 3. <i>P.Mert.</i> 2.63 | 259 | Fig. 19. <i>BGU</i> 2.380 |
| 131 | Fig. 4. <i>SB</i> 6.9121 | 262 | Fig. 20. <i>P.Col.</i> 8.215 |
| 133 | Fig. 5. <i>SB</i> 6.9122 | 264 | Fig. 21. <i>P.Haun.</i> 2.18 |
| 145 | Fig. 6. <i>P.Brem.</i> 63 | 278 | Fig. 22. <i>P.Rain.Cent.</i> 70 |
| 148 | Fig. 7. <i>P.Flor.</i> 3.332 | 286 | Fig. 23. <i>SB</i> 16.12326 |
| 150 | Fig. 8. <i>P.Giss.</i> 17 | 292 | Fig. 24. <i>P.Bad.</i> 2.35 |
| 158 | Fig. 9. <i>P.Giss.</i> 24 | 308 | Fig. 25. <i>BGU</i> 4.1097 |
| 182 | Fig. 10. <i>P.Giss.</i> 97 | 323 | Fig. 26. <i>P.Wash.Univ.</i> 2.106 |
| 185 | Fig. 11. <i>P.Mil.Vogl.</i> 2.76 | 328 | Fig. 27. <i>P.Bour.</i> 23 |
| 187 | Fig. 12. <i>P.Mil.Vogl.</i> 2.77 | 369 | Fig. 28. <i>P.Köln.</i> 1.56 |
| 190 | Fig. 13. <i>BGU</i> 1.261 | 377 | Fig. 29. <i>P.Oxy.</i> 6.930 |
| 195 | Fig. 14. <i>P.Oxy.</i> 14.1774 | 381 | Fig. 30. <i>P.Oxy.</i> 56.3860 |
| 214 | Fig. 15. <i>P.Oxy.</i> 48.3406 | 394 | Fig. 31. <i>PSI</i> 12.1247 |
| 221 | Fig. 16. <i>P.Kell.Copt.</i> 43 | 406 | Fig. 32. <i>SB</i> 20.14132 |